

14 ŞUBAT / FEBRUARY -
8 MART / MARCH 2015SİNEMA
SENİ SEVİYORUM
CINEMA I LOVE YOU"Sinema dünyadaki en güzel sahtekarlıktır."
Jean-Luc Godard

Pera Film'in yeni programı *Sinema Seni Seviyorum* sevgi dolu bir saygı duruşu. Programda sinemayı ve sinema sevgisini vurgulayan ilginç belgesel ve kurgu filmlerden bir seçki yer alıyor.

Dziga Vertov 1923'te, "Gözümüzü olduğundan daha iyi hale getiremeyiz, ama kamerayı sonsuza dek mükemmelleştirebiliriz," demişti. Şimdi, onlarca yıl sonra, sinema hala kendini mükemmelleştirmeye uğraşüyor – olağanüstü yönetmenler, oyunculuklar ve hikaye anlatma biçimleri, bizi beyaz perdeye bağımlı kılmış durumda. Bu bağımlılık, sinemanın temelini oluşturan yoğun sevgi ve emeği yansıtıyor. *Sinema, Seni Seviyorum* Sevgililer Günü ile de keşif ediyor ama romantik filmleri bir araya getirmek yerine, film yapım sanatını öven ve coşkusunu paylaşılan gerçek ve hayali hikayeler arasında bir yolculuğa çıkıyor. John Berger sinematik deneyimi şöyle tanımlıyor: "Sinema sanat olmayı başardığında elimizde kalan, insanlıkla kendiliğinden kurulmuş bir sürekliliktir. Prenslerin ya da burjuvazinin sanatı değildir. Popüler ve serseridir. Sinemanın gökyüzünde insanlar, ne olabileceklerini öğrenir ve tekil yaşamlarının dışında onlara neyin ait olduğunu keşfederler." Ve bu yüzden, sinema seni seviyoruz!

Programın bir kısmı *institute français* işbirliğiyle düzenleniyor.

"Cinema is the most beautiful fraud in the world."
Jean-Luc Godard

Pera Film's new program is a loving homage entitled, *Cinema I Love You*. The program showcases a selection of intriguing documentaries and fiction films celebrating the love for cinema.

Dziga Vertov in 1923 said "We cannot make our eyes better than they have been made, but the movie camera we can perfect forever." And so decades later, cinema continues to be in the midst of perfecting itself – whether it is through extraordinary directing, acting or storytelling, we have become addicted to the silver screen. This addiction reflects the intense love and labor that cinema is based upon. *Cinema, I Love You* coincides with Valentine's Day, but instead of revisiting romantic narrative films, the program journeys through stories, real and imaginary, that praise and rejoice the art of filmmaking. John Berger describes the cinematic experience as "what is saved in the cinema when it achieves art is a spontaneous continuity with all mankind. It is not an art of the princes or the bourgeoisie. It is popular and vagrant. In the sky of the cinema people learn what they might have been and discover what belongs to them apart from their single lives." And so, we love cinema!

Part of this program is presented in collaboration with *institute français*.

237 No'LU ODA
Room 237

Yönetmen / Director: Rodney Ascher
Oyuncular / Cast: Bill Blakemore, Geoffrey Cocks, Juli Kearns
ABD / USA, 102', 2012, renkli / color
İngilizce, Türkçe altyazıyla /
English with Turkish subtitles



Stanley Kubrick'in filmi *Cinnet*'in (*The Shining*, 1980) gizli anlamları hakkındaki sayısız teoriyi inceleyen öznel bir belgesel. Film 30 yılı aşkın bir süre önce çekilmiş olabilir ama tartışmalar, spekülasyonlar ve gizemler yaratmayı sürdürüyor. Dış ses, film klipleri, animasyon ve dramatik canlandırmalarla beş çok farklı bakış açısı ele alınıyor. Birlikte izleyiciyi yeni bir labirente sokacaklar – sonsuz yan yollar ve çıkmazlarla dolu, çok sayıda girişi olan ama çıkışı olmayan bir labirent.

A subjective documentary exploring numerous theories about the hidden meanings in Stanley Kubrick's film *The Shining* (1980). The film may be over 30 years old but it continues to inspire debate, speculation, and mystery. Five very different points of view are illuminated through voice over, film clips, animation and dramatic reenactments. Together they'll draw the audience into a new maze, one with endless detours and dead ends, many ways in, but no way out.

NEFRET
CONTEMPT

Yönetmen / Director: Jean-Luc Godard
Oyuncular / Cast: Brigitte Bardot, Jack Palance, Michel Piccoli
Fransa, İtalya / France, Italy, 102', 1963, renkli / color
Fransızca, Türkçe altyazıyla / French with Turkish subtitles



Sinema tarihinde hiçbir yönetmen, insan ilişkileriyle film tarihi arasındaki bağlantı konusunda Jean-Luc Godard kadar saplantılı değildir. 1963 tarihli filmi *Nefret*, bu saplantısının en açık ve en dokunaklı örneğidir. Amerikan film yapımcısı Jeremy Prokosch (Jack Palance), Homeros'un *Odyssea*'sının film uyarlaması için Avusturyalı yönetmen Fritz Lang'la (kendisini oynuyor) anlaşır. Lang'ın bu malzemeyi bir sanat filmi haline getirmek için yaptıklarından memnun kalmayan Prokosch, bunun üzerine romancı ve oyun yazarı Paul Javal'a (Michel Piccoli), senaryoyu elden geçirme işini verir. Sanatsal ifadeyle ticari fırsat arasındaki çatışmaya koşturularak Paul'le karısı Camille Javal'ın (Brigitte Bardot) arası aniden açılır; milyoner bir playboy olan Prokosch'la yalnız bırakılan Camille, Paul'den uzaklaşır.

No director in the history of cinema is more obsessed with the connection between human relations and film history than Jean-Luc Godard. His *Contempt*, made in 1963, is the clearest and most moving example of this obsession. American film producer Jeremy Prokosch (Jack Palance) hires respected Austrian director Fritz Lang (playing himself) to direct a film adaptation of Homer's *Odyssey*. Dissatisfied with Lang's treatment of the material as an art film, Prokosch hires Paul Javal (Michel Piccoli), a novelist and playwright, to rework the script. The conflict between artistic expression and commercial opportunity parallels Paul's sudden estrangement from his wife Camille Javal (Brigitte Bardot), who becomes aloof with Paul after being left alone with Prokosch, a millionaire playboy.

BARDOT,
LA MÉPRISE

Yönetmen / Director: David Teboul
Oyuncular / Cast: Brigitte Bardot,
Henri-Georges Clouzot, Sami Frey
Birleşik Krallık / UK, 115', 2013, renkli / color
Fransızca, Türkçe altyazıyla / French with Turkish subtitles

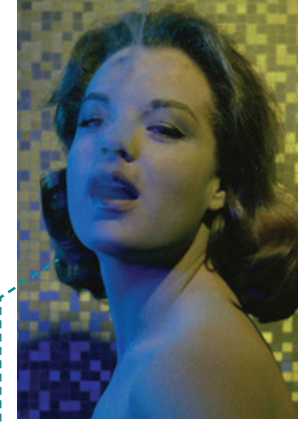


Brigitte Bardot 2011'de biyografik bir belgesel yapılmasını kabul etti. Filmde yer almadı, ama yönetmene yaşamındaki mekanları, evlerini, Saint-Tropez'deki La Madrague ve La Garrigue'i, aile arşivlerini, doğumundan sinema tanrıcısı oluşuna dek babasının çektiği filmleri gösterdi. Bu benzersiz malzemenin yönetmen az rastlanır, duyarlı bir portre kurar, bir kadının ve efsanevi, tutkulu bir oyuncunun tüm çelişkilerini ortaya koyar.

In 2011, Brigitte Bardot consented to the making of a biographical documentary. She did not participate in the film, but gave the director access to places in her life, her homes, La Madrague and La Garrigue, in Saint-Tropez, her family archives, films made by her father, from her birth to her transformation into a screen goddess. From this invaluable material, the director compiles a rare, sensitive portrait that reveals all the contradictions of a woman and a legendary, passionate actress.

HENRI-GEORGES CLOUZOT'UN
CEHENNEMİ
INFERNO

Yönetmen / Director: Serge Bromberg, Ruxandra Medrea
Oyuncular / Cast: Romy Schneider,
Bérénice Bejo, Serge Reggiani
Fransa / France, 102', 2009, renkli / color
Fransızca, Türkçe altyazıyla /
French with Turkish subtitles



Henri-Georges Clouzot, 1950 ve 1960'larda Fransa'nın en ünlü, en başarılı sinemacıları arasındaydı, *Le Salarie de la Peur* (*Korkunun Ücretleri*) ve *Les Diaboliques* (*Şeytan Ruhlu İnsanlar*) gibi filmlerle büyük bir uluslararası başarıya imza atmış bir yönetmendi, beyazperdede gerginlik ve gerilim yaratma konusundaki başarılarıyla da "Fransız Hitchcock'u" unvanını kazanmıştı. Clouzot 1963'te *L'Enfer* (*Cehennem*) adlı bir proje üzerinde

çalışmaya başladı; delirmeye uzanan bir kıskançlığın hikayesi olan bu proje için yönetmene dilediği kadar zaman ve kaynak sözü verildi. Ancak her ne kadar yönetmen çekimden önce titizlikle hazırlandıysa da, film çekimi başladıktan yalnızca üç hafta sonra prodüksiyon durduruldu ve bir daha başlatılmadı; Clouzot 1977'deki ölümünden önce yalnızca iki film daha tamamlayacaktı. Serge Bromberg ve Ruxandra Medrea, *Henri-Georges Clouzot'nun Cehennemi*'nde böyle umut vadeden bir projeye ne olduğu sorusunu yanıtlamaya çalışıyor; belgesel, bu yitik filmin kuşku tarihine bakıyor.

In the 1950s and '60s, Henri-Georges Clouzot was one of France's most acclaimed and successful filmmakers, a director who enjoyed massive international success with *The Wages of Fear* and *Les Diaboliques*, and his gift for generating tension and suspense onscreen earned him the nickname "the French Hitchcock." In 1963, Clouzot began work on a project called *The Inferno*, a tale of jealousy that leads to madness, and the filmmaker was promised all the time and resources he needed for the picture. However, while the director was meticulously prepared when shooting began, after only three weeks the production was halted and never resumed; Clouzot would complete only two more films before his death in 1977. Filmmakers Serge Bromberg and Ruxandra Medrea try to answer the question of what happened to a project so full of promise in *Inferno*, a documentary which looks into the shadowy history of this lost film.

AGNÈS'İN PLAJLARI
BEACHES OF AGNÈS

Yönetmen / Director: Agnès Varda
Oyuncular / Cast: Agnès Varda, André Lubrano, Blaise Fournier
Fransa / France, 110', 2008, renkli / color
Fransızca, Türkçe altyazıyla / French with Turkish subtitles



Yaşamının bölümlerini oluşturan plajlara dönen Agnès Varda, bir tür otoportre belgesel icat ediyor. Agnès kendi filmleri, imgeleri ve röportajlarının arasında sahneye çıkıyor. Bir sahne fotoğrafçısı olarak çalışmaya başlamasını, sonra Fransız Yeni Dalga'sının erken dönem yönetmenlerinden biri oluşunu, Jacques Demy ile yaşadıklarını, feminizmini, Küba, Çin ve ABD'ye yolculuklarını, başımsız yapımcı olarak yaşamını ve ailesini mizahi ve duygulu bir dille paylaşıyor.

Returning to the beaches which have been parts of her life, Agnès Varda invents a kind of self-portrait-documentary. Agnès stages herself among excerpts of her films, images and reportages. She shares with humor and emotion her beginnings as stage photographer, then early filmmaker of the French New Wave, her life with Jacques Demy, her feminism, her trips to Cuba, China and the USA, her life as independent producer and her family.

AYA YOLCULUK A TRIP TO THE MOON

Yönetmen / Director: Georges Méliès
Oyuncular / Cast: Georges Méliès,
François Lallement, Jules-Eugène
Fransa / France, 13', 1902,
siyah-beyaz / black & white; sessiz / silent



Aya Yolculuk, sinemanın öncülerinden Georges Méliès'in 1896-1912 arasında yaptığı 500'den fazla kısa filminden bilineni; kurşun biçiminde bir roketin, suratını buruşturmuş bir ayın gözüne girmesi görüntüsü de sinema tarihinin en tanınmış imgelerinden biri. Başarılı bir sihirbaz olan Méliès, sahne gösterilerinin basit kayıtlarından, dünyanın ilk anlatılı filmleri arasında sayılan göz kamaştırıcı fantezi epiklerine geçti. Bu "kandırmacı filmler" fantastik hikayeleri, ince ince boyanmış setleri ve ayrıntılı kostümleri basit ama etkili özel efektlerle, örneğin yavaşlatılmış çekim, erime ve üst üste bindirmeyle birleştirdi. Méliès'in bu dönemde yaptığı diğer uzun filmler gibi *Aya Yolculuk* da bir dizi tablodan oluşur, her birinde kaotik aksiyon ve çoklu kamera oyunları vardır, bunlar inatla statik duran bir kamerayla çekilmiştir ve hep birlikte basit bir hikaye anlatırlar.

A Trip to the Moon is the most famous of over 500 short films produced by cinema pioneer Georges Méliès between 1896 and 1912, and its signature image of a bullet-shaped rocket lodging itself in the eye of a smirking moon is one of the most recognizable images in cinema history. An accomplished magician, Méliès moved from simple recordings of his stage shows to dazzling fantasy epics which were among the first narrative films ever made. These "trick films" combined fantastic spials, intricate painted sets, and elaborate costumes with such simple but effective special effects as slow motion, dissolves, and superimpositions. Like Méliès's other long films of the period, *Trip to the Moon* is composed of a series of tableaux, each featuring chaotic action and multiple camera tricks photographed with a stubbornly static camera, which work together to tell a simple story.



OLAĞANÜSTÜ YOLCULUK THE EXTRAORDINARY VOYAGE

Yönetmen / Director: Serge Bromberg, Eric Lange
Oyuncular / Cast: Costa-Gavras,
Jean-Pierre Jeunet, Michel Gondry
Fransa / France, 65', 2011,
renkli, siyah-beyaz / color, black & white
Fransızca, Türkçe altyazıyla / French with Turkish subtitles

Bu film 20. ve 21. yüzyılda geçen ve sinema tarihinin en karmaşık film projelerinden birinin içerdiği zorlukları konu alan inanılmaz bir hikaye anlatıyor: Méliès'in başarılarının restore edilmesi. 1993'te Georges Méliès'in yeni bir çığır açtığı sessiz bilimkurgu filmi *Aya Yolculuk*'un 1902'de yapılmış renkli kopyasını içeren bir film makarası bulundu. Daha önceki versiyonlar siyah-beyazdı ve kaliteleri düşüktü. Makara kötü durumdaydı, bu da yeni bir uluslararası projenin başlamasına yol açtı, yeni ileri teknoloji yöntemleri kullanılarak içerik kurtarılacak ve film yeniden yaratılacaktı. 12 yıl sonra proje tamamlandı – bu arada tarihin en pahalı film restorasyon projesi haline gelmişti!

The film tells the incredible story, across the 20th and 21st centuries, of the challenges posed by one of the most complex film projects in cinema history: the restoration of Méliès' masterpiece. In 1993, a film reel with a color version of Georges Méliès groundbreaking silent science fiction film *A Trip to the Moon* from 1902 was discovered. Previous versions of the film have been black and white and of poor quality. The bad condition of the reel signaled the beginning of an international project, with new technologically advanced methods, in a desperate attempt to save the content and recreate the film. After 12 years, by which time it had become history's most expensive film restoration project, the work was finally complete!

SERBEST RADİKALLER: BİR DENEYSSEL SINEMA TARİHİ FREE RADICALS: A HISTORY OF EXPERIMENTAL FILM

Yönetmen / Director: Pip Chodorov
Oyuncular / Cast: Stan Brakhage,
Robert Breer, Pip Chodorov
Fransa / France, 82', 2012, renkli / color
Fransızca, İngilizce, Türkçe altyazıyla /
French, English with Turkish subtitles

Bu uzun metraj belgesel film, yönetmenliğin en önemli ama hep kenarda kalmış alanlarından birine canlı, zihin açıcı ve olması gerektiği gibi kişisel bir giriş sunuyor: Avangart sinema. Bu inanılmaz ölçüde zengin, çeşitlilik arz eden, geniş alanı 82 dakikaya sığdırmak gibi neredeyse imkansız bir işi başaran *Serbest Radikaller*, bu konu hakkında olabilecek en usta işi giriş olmuş; avangart geleneğin en önemli yönetmenlerinden bazılarıyla (aralarında Jonas Mekas, Peter Kubelka, Stan Brakhage ve Hans Richter de var) yapılan söyleşiler ve bazı filmlerin tamamının verilmesinin bunda katkısı büyük.

This feature-length documentary provides a vivid, eye-opening, and appropriately personal introduction to one of the most important, yet perpetually marginalized, realms of filmmaking: avant-garde cinema. Achieving the near-impossible task of doing justice in a mere 82 minutes to this incredibly rich, varied, and expansive domain, *Free Radicals* is as expertly constructed an introduction to the topic as one could hope for, thanks in large part to the film's privileging of rare interviews with some of the most important filmmakers in the avant-garde tradition (including Jonas Mekas, Peter Kubelka, Stan Brakhage, and Hans Richter), and its inclusion of several films in their entirety.

BU FILME HENÜZ YAŞ SINIRLAMASI GETİRİLMEDİ THIS FILM IS NOT YET RATED



Yönetmen / Director: Kirby Dick
Oyuncular / Cast: Kirby Dick, Kimberly Peirce, Darren Aronofsky
ABD / USA, 98', 2006, renkli / color
İngilizce, Türkçe altyazıyla / English with Turkish subtitles

2006 Sundance Film Festivali'nin hit filmi *Bu Film Henüz Derecelendirilmedi*, Amerika'daki MPAA'nın (Motion Picture Association of America – Amerikan Film Derneği) film derecelendirme sistemi üzerine benzeri görülmemiş bir gizli araştırma. John Waters, Matt Stone, Mary Harron, Kimberly Peirce, Atom Egoyan ve Kevin Smith ile yapılmış zihin açıcı ve çoğu zaman çok komik söyleşiler içeren film, bağımsız ve yabancıl filmlerin, gay temalı filmlerin gösterimini nasıl sınırlandırdığını, cinselliğin derecelendirilmesi konusunda şiddetten daha katı davranıldığını gözler önüne seriyor.

The hit of the 2006 Sundance Film Festival, *This Film Is Not Yet Rated* is an unprecedented undercover investigation into the MPAA (Motion Picture Association of America) film ratings system and its profound impact on American culture. Featuring insightful and often hilarious interviews with John Waters, Matt Stone, Mary Harron, Kimberly Peirce, Atom Egoyan, and Kevin Smith, the film reveals how the ratings system restricts the exhibition independent and foreign films, gay-themed films, and rates sexuality much more harshly than violence.

SAPIĞIN SINEMA REHBERİ THE PERVERT'S GUIDE TO CINEMA

Yönetmen / Director: Sophie Fiennes
Oyuncular / Cast: Slavoj Žižek
Birleşik Krallık / UK, 150', 2006, renkli / color
İngilizce, Türkçe altyazıyla / English with Turkish subtitles



Sapiğın Sinema Rehberi, bugüne dek yapılmış iyi filmlerden bazıları arasında izleyiciyi bir gezintiye çıkarıyor. Ünlü felsefeci ve psikanalist Slavoj Žižek hem sunucu, hem de rehber rolünde. Žižek merak uyandıran tutkulu yaklaşımıyla sinemanın gizli diline giriyor ve filmlerin bize hakkımızda neler söyleyebileceğini ortaya çıkarıyor. David Lynch'in bilmece gibi filmlerini çözerken ya da Hitchcock hakkında bildiğinizi sandığınızı her şeyi ters yüz ederken Žižek beyazperdeyi akli ve şaşmaz mizah duygusuyla aydınlatıyor. *Sapiğın Sinema Rehberi*, ele aldığı film dünyasının bizzat parçası; özgün lokasyonlarda ve replika setlerde çekimlerle Žižek'in filmlerin "içinden" konuştuğu duygusunu uyandırıyor.

The Pervert's Guide To Cinema takes the viewer on an exhilarating ride through some of the greatest movies ever made. Serving as presenter and guide is the charismatic Slavoj Žižek, acclaimed philosopher and psychoanalyst. With his engaging and passionate approach to thinking, Žižek delves into the hidden language of cinema, uncovering what movies can tell us about ourselves. Whether he is untangling the famously baffling films of David Lynch, or overturning everything you thought you knew about Hitchcock, Žižek illuminates the screen with his passion, intellect, and unflinching sense of humour. *The Pervert's Guide To Cinema* cuts its cloth from the very world of the movies it discusses; by shooting at original locations and from replica sets it creates the uncanny illusion that Žižek is speaking from 'within' the films themselves.

LÜTFEN BAŞA SARIN BE KIND REWIND

Yönetmen / Director: Michel Gondry
Oyuncular / Cast: Jack Black, Mos Def, Danny Glover
Birleşik Krallık, ABD / UK, USA, 102', 2008, renkli / color
İngilizce, Türkçe altyazıyla / English with Turkish subtitles



Yazar/yönetmen Michel Gondry'nin aklının ürünü, türünün tek örneği bir komedi. Jack Black, büyük düşlerine çok küçük gelen bir hayatta sıkışıp kalmış sevimli bir kaybeden. Ama en iyi arkadaşının çalıştığı video dükkanındaki bütün kasetleri yanlışlıkla silince, dükkanın birkaç sadık müşterisini memnun edecek bir plan geliştiriyor ve kiralama karar verdikleri her filmi baştan yaratıp çekiyor. Lütfen Başa Sarın'ın oyuncularında Mos Def, Danny Glover ve Mia Farrow yer alıyor.

A one-of-a-kind comedy from the mind of writer/director Michel Gondry. Jack Black stars as a loveable loser stuck in a life that's too small for his big dreams. But when he unintentionally erases all the tapes in a video store where his best friend works, he devises a plan to satisfy the store's few loyal customers by re-creating and re-filming every movie they decide to rent. *Be Kind Rewind* features a cast that includes Mos Def, Danny Glover, and Mia Farrow.

14 ŞUBAT FEBRUARY - 8 MART MARCH 2015

GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

14 ŞUBAT FEBRUARY
CUMARTESİ SATURDAY
14:00 Nefret
Contempt
16:00 Bardot, la Méprise

15 ŞUBAT FEBRUARY
PAZAR SUNDAY
14:00 Henri-Georges
Clouzot'un Cehennemi
Inferno

21 ŞUBAT FEBRUARY
CUMARTESİ SATURDAY
15:00 Aya Yolculuk
A Trip to the Moon
Olağanüstü Yolculuk
The Extraordinary
Voyage

27 ŞUBAT FEBRUARY
CUMA FRIDAY
19:00 Bu Filme Henüz Yaş
Sınırlaması Getirilmedi
This Film Is Not
Yet Rated
21:00 Lütfen Başa Sarın
Be Kind Rewind

28 ŞUBAT FEBRUARY
CUMARTESİ SATURDAY
14:00 Lütfen Başa Sarın
Be Kind Rewind
16:00 Sapiğın Sinema Rehberi
The Pervert's Guide
To Cinema
19:00 237 No'lu Oda
Room 237

 facebook.com/PeraFilm

 twitter/PeraFilm



SUNAVE İNAN
KIRIÇ VAKFI

4 MART MARCH
ÇARŞAMBA WEDNESDAY
19:00 Bu Filme Henüz Yaş
Sınırlaması Getirilmedi
This Film Is Not
Yet Rated

5 MART MARCH
PERŞEMBE THURSDAY
19:00 Agnès'in Plajları
Beaches of Agnès

6 MART MARCH
CUMA FRIDAY
19:00 Aya Yolculuk
A Trip to the Moon
Olağanüstü Yolculuk
The Extraordinary
Voyage
21:00 Nefret
Contempt

7 MART MARCH
CUMARTESİ SATURDAY
13:00 Henri-Georges
Clouzot'un Cehennemi
Inferno
15:00 Bardot, la Méprise
17:00 Serbest Radikaller:
Bir Deneysel
Sinema Tarihi

19:00 Free Radicals: A History
of Experimental Film
Sapiğın Sinema Rehberi
The Pervert's Guide
To Cinema

8 MART MARCH
PAZAR SUNDAY
14:00 Agnès'in Plajları
Beaches of Agnès
16:00 Serbest Radikaller:
Bir Deneysel
Sinema Tarihi
Free Radicals: A History
of Experimental Film
18:00 237 No'lu Oda
Room 237

işbirliğiyle / in collaboration with